Modernization and Reconstruction of Hungarian – Serbian Railway Connection in the Territory of the Republic of Serbia, Section Novi Sad - Subotica - State Border (Kelebia)

Modernizacija i rekonstrukcija mađarsko-srpske železničke veze na teritoriji Republike Srbije, deonica Novi Sad - Subotica - Državna granica (Kelebija)

I. INTERIM PAYMENT CERTIFICATE OF ANNEX 3, No. 022
I. PRIVREMENA SITUACIJA ANEKSA 3, Br. 022

Amount / Iznos: $

No.	Part/Deo	Contracted Works / Ugovoreni Radovi		Previous Completed Works/ Ukupno izvedeni radovi po prethodnim situacijama	Total Completed Works/ Ukupno izvedeni radovi	Work Completed in Current IPC / Izvedeni radovi po ovoj Privremenoj situaciji
		Amount/Cena (USD)	Rate/Proporcija (%)	Amount/Cena (USD)	Amount/Cena (USD)	Amount/Cena (USD)
1	Bridge, Culvert, Underpass / Mostovi, nadvožnjaci, podvožnjaci	20,582,372.62	97.55%	0.00	20,079,115.33	20,079,115.33
2	Hydraulic Works / Hidrotehnički radovi	2,681,753.73	2.16%	0.00	57,961.87	57,961.87
3	Superstructure / Radovi na gornjem stroju	81,856.00	100.00%	0.00	81,856.00	81,856.00
Subtotal / Međuzbir (1+2+3)		23,345,982.35	86.61%	0.00	20,218,933.20	20,218,933.20
4	Other Works - Services / Ostali radovi - Usluge 4.A	1,759,467.07	100.00%	0.00	1,759,467.07	1,759,467.07
	Other Works - Civil Works / Ostali radovi - Građevinski radovi 4.B	3,031,551.49	99.45%	0.00	3,014,758.47	3,014,758.47
Subtotal / Međuzbir (4+5)		4,791,018.56	99.65%	0.00	4,774,225.54	4,774,225.54
TOTAL / UKUPNO		28,137,000.91	88.83%	0.00	24,993,158.74	24,993,158.74

Note / Napomena:

1. This Table of Price mutually determined by the contracting parties. Due to the limit of the funds approved by the National Assembly of the Republic of Serbia, this Table of Price only cover some works or part of some works listed in the Engineer's Decision No. NAD-NSSB-JV-CRIC-CCCC-0457 and No. NAD-NSSB-JV-CRIC-CCCC-1690.
2. The Contracting Parties agree that the measurement sheets signed by the Supervisor under the Agreement No.1 shall be used as the measurement sheets for the correspond works in the Table of Price of this Annex 3.
1. Ugovorne strane su zajednički odredile ovu Tabelu cena. Usled ograničenih sredstava odobrenih od strane Narodne Skupštine Republike Srbije ova Tabela cena pokriva samo deo ili delove radova navedenih u Odlukama inženjera br. NAD-NSSB-JV-CRIC-CCCC-0457 i NAD-NSSB-JV-CRIC-CCCC-1690.
2. Ugovorne strane su saglasne da će obračunski listovi potpisani od strane Stručnog nadzora za Sporazum 1 biti upotrebljeni kao obračunski listovi za odgovarajuće radove u Tabeli cena ovog Aneksa 3.

Confirmed by Contractor / Odgovorni izvođač radova: _____

Date/Datum: 14.11.2023.

Amount approved By Supervisor / Nadzorni organ: _____

Date/Datum: 14.11.2023

Modernization and Reconstruction of Hungarian – Serbian Railway Connection in the Territory of the Republic of Serbia, Section Novi Sad - Subotica - State Border (Kelebia)
Modernizacija i rekonstrukcija mađarsko-srpske železničke veze na teritoriji Republike Srbije, deonica Novi Sad - Subotica - Državna Granica (Kelebija)
Annex 3 / Aneks 3

1. Bridge, Culvert, Underpass / Mostovi, nadvožnjaci, podvožnjaci

No.	Item / Pozicija	Unit / Jedinica	Contracted Works Ugovoreni radovi			Previous Completed Works Ukupno izvedeni radovi po predhodnim situacijama		Total Completed Works Ukupno izvedeni radovi		Work Completed in Current IPC Izvedeni radovi po ovoj Privremenoj situaciji	
			Number of unit Broj jedinica	Unit price Jedinična cena (USD)	Total Price Ukupna cena (USD)	Number of unit Broj jedinica	Total Price Ukupna cena (USD)	Number of unit Broj jedinica	Total Price Ukupna cena (USD)	Number of unit Broj jedinica	Total Price Ukupna cena (USD)
A	**Reconstruction of Underpass Kisacka street, at km 76+601,02 (item 4.A of Table of Price of Agreement No.1)** **Rekonstrukcija podvožnjaka u Kisačkoj ulici u km. 76+601,02 (stavka 4.A Tabele Cena Sporazuma Br.1)**										
1	Demolish existing bridge Rušenje postojećeg mosta	Completing the dismantle work Završetak demontažnih radova	1	355.848,00	355.848,00	0,00	0,00	1,00	355.848,00	1,00	355.848,00
2	Pile of abutment and pier Šip obalnog stuba i stuba mosta	Completion of all the works Završetak radova	1	495.949,00	495.949,00	0,00	0,00	1,00	495.949,00	1,00	495.949,00
3	Pile Cap of abutment and pier Naglavna ploča iznad šipa obalnog stuba ili šipa stuba mosta	Completion of all the works Završetak radova	1	1.049.252,00	1.049.252,00	0,00	0,00	1,00	1.049.252,00	1,00	1.049.252,00
4	Abutment body and Pier shaft Telo obalnog stuba i telo stuba mosta	Completion of all the works Završetak radova	1	330.642,00	330.642,00	0,00	0,00	1,00	330.642,00	1,00	330.642,00
5	Steel structure works Radovi na čeličnim konstrukcijama	Completion of all the works Završetak radova	1	764.254,00	764.254,00	0,00	0,00	1,00	764.254,00	1,00	764.254,00
6	Bridge deck slab Kolovozna ploča na mostu	Completion of all the works Završetak radova	1	365.744,00	365.744,00	0,00	0,00	1,00	365.744,00	1,00	365.744,00
7	Waterproofing Hidroizolacija	Completion of all the works Završetak radova	1	96.535,00	96.535,00	0,00	0,00	1,00	96.535,00	1,00	96.535,00
8	Bearings Ležišta	Completion of all the works Završetak radova	1	1.360,00	1.360,00	0,00	0,00	1,00	1.360,00	1,00	1.360,00
9	Railing and fence of steel mesh Ograda od čelične mreže	Completion of all the works Završetak radova	1	26.317,00	26.317,00	0,00	0,00	1,00	26.317,00	1,00	26.317,00
10	Other works Ostali radovi	Completion of all the works Završetak radova	1	382,00	382,00	0,00	0,00	1,00	382,00	1,00	382,00

No.	Item / Pozicija	Unit / Jedinica	Contracted Works Ugovoreni radovi			Previous Completed Works Ukupno izvedeni radovi po predhodnim situacijama		Total Completed Works Ukupno izvedeni radovi		Work Completed in Current IPC Izvedeni radovi po ovoj Privremenoj situaciji	
			Number of unit Broj jedinica	Unit price Jedinična cena (USD)	Total Price Ukupna cena (USD)	Number of unit Broj jedinica	Total Price Ukupna cena (USD)	Number of unit Broj jedinica	Total Price Ukupna cena (USD)	Number of unit Broj jedinica	Total Price Ukupna cena (USD)
B	**Reconstruction of Underpass Partizanska street, at km 77+807.99 (item 4.F of Table of Price of Agreement No.1)** **Rekonstrukcija podvožnjaka u Partizanskoj ulici u km. 77+807,99 (stavka 4.F Tabele Cena Sporazuma Br.1)**										
1	Demolish existing bridge Rušenje postojećeg mosta	Completing the dismantle work Završetak demontažnih radova	1	316.332,00	316.332,00	0,00	0,00	1,00	316.332,00	1,00	316.332,00
2	Pile of abutment and pier Šip obalnog stuba i stuba mosta	Completion of all the works Završetak radova	1	677.009,00	677.009,00	0,00	0,00	1,00	677.009,00	1,00	677.009,00
3	Pile Cap of abutment and pier Naglavna ploča iznad šipa obalnog stuba ili šipa stuba mosta	Completion of all the works Završetak radova	1	1.364.275,00	1.364.275,00	0,00	0,00	1,00	1.364.275,00	1,00	1.364.275,00
4	Abutment body and Pier shaft Telo obalnog stuba i telo stuba mosta	Completion of all the works Završetak radova	1	296.359,00	296.359,00	0,00	0,00	1,00	296.359,00	1,00	296.359,00
5	Steel structure works Radovi na čeličnim konstrukcijama	Completion of all the works Završetak radova	1	1.150.762,00	1.150.762,00	0,00	0,00	1,00	1.150.762,00	1,00	1.150.762,00
6	Bridge deck slab Kolovozna ploča na mostu	Completion of all the works Završetak radova	1	531.700,00	531.700,00	0,00	0,00	1,00	531.700,00	1,00	531.700,00
7	Waterproofing Hidroizolacija	Completion of all the works Završetak radova	1	116.894,00	116.894,00	0,00	0,00	1,00	116.894,00	1,00	116.894,00
8	Bearings Ležišta	Completion of all the works Završetak radova	1	1.768,00	1.768,00	0,00	0,00	1,00	1.768,00	1,00	1.768,00
9	Railing and fence of steel mesh Ograda od čelične mreže	Completion of all the works Završetak radova	1	22.883,00	22.883,00	0,00	0,00	1,00	22.883,00	1,00	22.883,00
10	Other works Ostali radovi	Completion of all the works Završetak radova	1	395,00	395,00	0,00	0,00	1,00	395,00	1,00	395,00

No.	Item / Pozicija	Unit / Jedinica	Contracted Works Ugovoreni radovi			Previous Completed Works Ukupno izvedeni radovi po predhodnim situacijama		Total Completed Works Ukupno izvedeni radovi		Work Completed in Current IPC Izvedeni radovi po ovoj Privremenoj situaciji	
			Number of unit Broj jedinica	Unit price Jedinična cena (USD)	Total Price Ukupna cena (USD)	Number of unit Broj jedinica	Total Price Ukupna cena (USD)	Number of unit Broj jedinica	Total Price Ukupna cena (USD)	Number of unit Broj jedinica	Total Price Ukupna cena (USD)
C	**Construction of the Viaduct at km 131+830.64-substructure of the bridge (item 4.J.1~4.J.3 of Table of Price of Agreement No.1)** **Izgradnja vijadukta u km. 131+830,64 - donji stroj mosta (stavke 4.J.1~4.J.3 Tabele Cena Sporazuma Br.1)**										
1	Pile of abutment and pier Šip obalnog stuba i stuba mosta,	Completion of all the works Završetak radova	1	5.679.215,00	5.679.215,00	0,00	0,00	0,95	5.395.254,25	0,95	5.395.254,25
2	Pile Cap of abutment and pier Naglavna ploča iznad šipa obalnog stuba ili šipa stuba mosta	Completion of all the works Završetak radova	1	3.348.507,00	3.348.507,00	0,00	0,00	0,99	3.315.021,93	0,99	3.315.021,93
3	Abutment body and Pier shaft Telo obalnog stuba i telo stuba mosta	Completion of all the works Završetak radova	1	1.849.680,00	1.849.680,00	0,00	0,00	0,98	1.812.686,40	0,98	1.812.686,40
D	**Construction of a pedestrian footbridge at km 176+274 in Maksima Gorkog street (item 6 (Variation No.9) of Engineer's Decision No.2)** **Izgradnja pešačkog mosta u km. 176+274 u ulici Maksima Gorkog (stavka 6 (Varijacija br. 9) Odluke Inženjera br. 2)**										
1	Construction of a pedestrian footbridge Izgradnja pešačkog mosta	Completion of all the works Završetak radova	1	323.009,57	323.009,57	0,00	0,00	1,00	323.009,57	1,00	323.009,57
E	**Additional costs on the railway bridge and gallery (except for the bridge in Vrbas) - additional cost for piles (Part of the item 20 (Variation No.22) of Engineer's Decision No.2)** **Dodatni troškovi na železničkom mostu i galeriji (osim mosta u Vrbasu) - dodatni troškovi za šipove (Deo srtavke 20 (Varijacija br.22) Odluke Inženjera br .2)**										
1	Piles for Railway gallery at km 78+377.03 Šipovi za galeriju u km. 78+377.03	Completion of all the works Završetak radova	1	49.511,50	49.511,50	0,00	0,00	0,90	44.560,35	0,90	44.560,35
2	Piles for Railway gallery at km 81+284.54 Šipovi za galeriju u km.81+284.54	Completion of all the works Završetak radova	1	165.497,54	165.497,54	0,00	0,00	0,90	148.947,79	0,90	148.947,79
3	Piles for Railway bridge at km 81+644.83 Šipovi za most u km.81+644.83	Completion of all the works Završetak radova	1	624.542,25	624.542,25	0,00	0,00	0,90	562.088,03	0,90	562.088,03
4	Piles for Railway gallery at km 82+159.77 Šipovi za galeriju u km.82+159.77	Completion of all the works Završetak radova	1	400.009,85	400.009,85	0,00	0,00	0,90	360.008,86	0,90	360.008,86
5	Piles for Railway bridge at km 110+351,26 Šipovi za most u km.110+351,26	Completion of all the works Završetak radova	1	106.862,22	106.862,22	0,00	0,00	0,90	96.176,00	0,90	96.176,00
6	Piles for Railway gallery at km 114+716,45 Šipovi za galeriju u km.114+716,45	Completion of all the works Završetak radova	1	70.877,69	70.877,69	0,00	0,00	0,80	56.702,15	0,80	56.702,15
	TOTAL / UKUPNO (USD)				**20.582.372,62**		**0,00**		**20.079.115,33**		**20.079.115,33**

Коста Р. Кариклић
дипл. грађ. инж.
лиценца ИКС број 441М-539-21

Confirmed by Contractor /
Odgovorni Izvođač radova:

Date/Datum : 14.11.2023

Amount approved By Supervisor /
Nadzorni organ:

Date/Datum 14.11.2023

Modernization and Reconstruction of Hungarian – Serbian Railway Connection in the Territory of the Republic of Serbia, Section Novi Sad - Subotica - State Border (Kelebia)
Modernizacija i rekonstrukcija mađarsko-srpske železničke veze na teritoriji Republike Srbije, deonica Novi Sad - Subotica - Državna Granica (Kelebija)
Annex 3 / Aneks 3

2. Hydraulic Works / Hidrotehnički radovi

No.	Item / Pozicija	Unit / Jedinica	Contracted Works Ugovoreni radovi			Previous Completed Works Ukupno izvedeni radovi po predhodnim situacijama		Total Completed Works Ukupno izvedeni radovi		Work Completed in Current IPC Izvedeni radovi po ovoj Privremenoj situaciji	
			Number of unit Broj jedinica	Unit price Jedinična cena (USD)	Total Price Ukupna cena (USD)	Number of unit Broj jedinica	Total Price Ukupna cena (USD)	Number of unit Broj jedinica	Total Price Ukupna cena (USD)	Number of unit Broj jedinica	Total Price Ukupna cena (USD)
A	**Relocation of water supply pipeline at km174+515 (item 4 (Variation No.7) of Engineer's Decision No.2)** **Izmeštanje vodovodne mreže u km. 174+515 (stavka 4 (Varijacija br.7) Odluke Inženjera br.2)**										
1	Relocation of water supply pipeline at km174+515 Izmeštanje vodovodne mreže u km. 174+515	Completion of all the works Završetak radova	1	115.923,73	115.923,73	0,00	0,00	0,50	57.961,87	0,50	57.961,87
	TOTAL / UKUPNO (USD)				**2.681.753,73**		**0,00**		**57.961,87**		**57.961,87**

Драгољуб В. Николић
дипл. грађ. инж.
315 1109731 19

Confirmed by Contractor /
Odgovorni Izvođač radova: _____

Date/Datum : 14. 11. 2023.

Amount approved By Supervisor /
Nadzorni organ: _____

Date/Datum : 15. 11. 2023.

ИНЖЕЊЕРСКА КОМОРА СРБИЈЕ
Милорад С. Исић
дипл. грађ. инж.
313 1345 03
ОДГОВОРНИ ПРОЈЕКТАНТ

Modernization and Reconstruction of Hungarian – Serbian Railway Connection in the Territory of the Republic of Serbia, Section Novi Sad - Subotica - State Border (Kelebia)
Modernizacija i rekonstrukcija mađarsko-srpske železničke veze na teritoriji Republike Srbije, deonica Novi Sad - Subotica - Državna Granica (Kelebija)
Annex 3 / Aneks 3

3. Superstructure / Radovi na gornjem stroju

No.	Item / Pozicija	Unit / Jedinica	Contracted Works Ugovoreni radovi			Previous Completed Works Ukupno izvedeni radovi po predhodnim situacijama		Total Completed Works Ukupno izvedeni radovi		Work Completed in Current IPC Izvedeni radovi po ovoj Privremenoj situaciji	
			Number of unit Broj jedinica	Unit price Jedinična cena (USD)	Total Price Ukupna cena (USD)	Number of unit Broj jedinica	Total Price Ukupna cena (USD)	Number of unit Broj jedinica	Total Price Ukupna cena (USD)	Number of unit Broj jedinica	Total Price Ukupna cena (USD)
A	Transport and unloading of dismantled sleepers (item 8 (Variation No.11) of Engineer's Decision No.2) Transport i istovar demontiranih pragova stavka 8 (Varijacija br.11) odluke Inženjera br.2)										
1	Transport and unloading of dismantled sleepers Transport i istovar demontiranih pragova	Completion of all the works Završetak radova	1	81.856,00	81.856,00	0,00	0,00	1,00	81.856,00	1,00	81.856,00
	TOTAL / UKUPNO (USD)				**81.856,00**		**0,00**		**81.856,00**		**81.856,00**

Confirmed by Contractor /
Odgovorni Izvođač radova:

Date/Datum: 14.11.2023.

Amount approved By Supervisor /
Nadzorni organ:

Date/Datum: 14/11/2023

Modernization and Reconstruction of Hungarian – Serbian Railway Connection in the Territory of the Republic of Serbia, Section Novi Sad - Subotica - State Border (Kelebia)
Modernizacija i rekonstrukcija mađarsko-srpske železničke veze na teritoriji Republike Srbije, deonica Novi Sad - Subotica - Državna Granica (Kelebija)
Annex 3 / Aneks 3

4. Other Works / Ostali radovi

No.	Item / Pozicija	Unit / Jedinica	Contracted Works Ugovoreni radovi			Previous Completed Works Ukupno izvedeni radovi po predhodnim situacijama		Total Completed Works Ukupno izvedeni radovi		Work Completed in Current IPC Izvedeni radovi po ovoj Privremenoj situaciji	
			Number of unit Broj jedinica	Unit price Jedinična cena (USD)	Total Price Ukupna cena (USD)	Number of unit Broj jedinica	Total Price Ukupna cena (USD)	Number of unit Broj jedinica	Total Price Ukupna cena (USD)	Number of unit Broj jedinica	Total Price Ukupna cena (USD)
A	**Engaging Heritage protection institutes** **Angažovanje Zavoda za zaštitu spomenika kulture**										
1	Engagie Heritage protection Institute - Novi Sad Institute Angažovanje zavoda za zaštitu spomenika kulture Novi Sad	Completion of all the works Završetak radova	1	328,641.45	328,641.45	0.00	0.00	1.00	328,641.45	1.00	328,641.45
2	Engagie Heritage protection Institute - Vojvodina Provincial Institute Angažovanje Pokrajinskog zavoda za zaštitu spomenika kulture	Completion of all the works Završetak radova	1	1,239,023.67	1,239,023.67	0.00	0.00	1.00	1,239,023.67	1.00	1,239,023.67
3	Engagie Heritage protection Institute - Subotica Institute Angažovanje zavoda za zaštitu spomenika kulture Subotica	Completion of all the works Završetak radova	1	191,801.95	191,801.95	0.00	0.00	1.00	191,801.95	1.00	191,801.95
B	**Archaeological works in Novi sad area and Subotica area** **Arheološki radovi na teritoriji Novog Sada i Subotice**										
1	Archaeological works in Novi sad area Arheološki radovi na teritoriji Novog Sada	Completion of all the works Završetak radova	1	1,523,900.22	1,523,900.22	0.0000	0.00	0.99128286	1,510,616.17	0.99128286	1,510,616.17
2	Archaeological works in Subotica area Arheološki radovi na teritoriji Subotice	Completion of all the works Završetak radova	1	1,507,651.27	1,507,651.27	0.0000	0.00	0.99767256	1,504,142.30	0.99767256	1,504,142.30
	TOTAL / UKUPNO (USD)				**4,791,018.56**		**0.00**		**4,774,225.54**		**4,774,225.54**

Confirmed by Contractor /
Odgovorni Izvođač radova:

Date/Datum : 14.11.2023.

Amount approved By Supervisor /
Nadzorni organ:

Date/Datum : 14.11.2023